Porównanie tłumaczeń I Kronik 24:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz Nadab i Abihu umarli przed swoim ojcem; nie mieli (oni) synów, kapłaństwo zatem sprawowali Eleazar i Itamar.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nadab i Abihu zmarli przed swoim ojcem. Ponieważ nie mieli synów, kapłaństwo sprawowali Eleazar i Itamar. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale Nadab i Abihu umarli przed swoim ojcem i nie mieli synów, dlatego Eleazar i Itamar sprawowali urząd kapłański. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale iż Nadab i Abiju umarli przed obliczem ojca swego, a synów nie mieli: przetoż odprawowali urząd kapłański Eleazar i Itamar. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Nadab i Abiu umarli przed ojcem swym bez potomstwa i odprawował kapłański urząd Eleazar i Itamar. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nadab i Abihu umarli przed swoim ojcem i nie mieli synów, a urząd kapłański pełnili Eleazar i Itamar. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nadab i Abihu zmarli przed swoim ojcem i nie mieli synów, kapłaństwo zaś sprawowali Eleazar i Itamar. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz Nadab i Abihu umarli przed swym ojcem i nie mieli synów; służbę kapłańską pełnili więc Eleazar i Itamar. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nadab i Abihu umarli przed swoim ojcem, nie pozostawiając synów, dlatego Eleazar i Itamar pełnili urząd kapłański. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ponieważ jednak Nadab i Abihu umarli wcześniej niż ich ojciec i nie mieli synów, urząd kapłański sprawowali: Eleazar i Itamar. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І помер Надав і Авіюд перед їхнім батьком, і не було в них синів. І служив Елеазар і Ітамар сини Аарона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Nadab i Abihu umarli przed obliczem swojego ojca, a nie mieli synów; dlatego czynności kapłańskie odprawiali Elazar i Ithamar. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz Nadab i Abihu umarli przed swoim ojcem i nie mieli synów, natomiast Eleazar i Itamar dalej pełnili służbę jako kapłani. |

1. 1) <x>30 10:1-2</x> [↑](#footnote-ref-2)